

[BO42030133316|B030|]

LEGGE REGIONALE 9 ottobre 2003, n. 8

Rendiconto generale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2002

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME DEI BILANCI E RENDICONTI

ai sensi dell'articolo 84, nono comma, dello Statuto di autonomia (DPR 31.8.1972, n. 670)

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste)

1. È approvato l'elenco n. 1 di cui all'articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, concernente i prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002.

Art. 2
(Entrate)

1. Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 2002 per la competenza propria dell'esercizio risultano stabilite in euro 308.686.799,77.

2. I residui attivi, determinati alla chiusura dell'esercizio 2001, in euro 466.292.895,42 risultano stabiliti - per effetto di maggiori e minori entrate verificatesi nel corso della gestione 2002 - in euro 466.285.575,87.

3. I residui attivi al 31 dicembre 2002 ammontano complessivamente a euro 503.346.645,10 così risultanti:

[AM42030133316|B030|]

REGIONALGESETZ vom 9. Oktober 2003, Nr. 8

Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2002

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN PRÜFUNG DER HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND RECHNUNGSLEGUNGEN

hat gemäß Absatz 9 des Artikels 84 des Sonderautonomiestatutes (DPR vom 31.8.1972, Nr. 670) das folgende Gesetz genehmigt

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

Art. 1

(Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben)

1. Das Verzeichnis Nr. 1 nach Art. 18, letzter Absatz, des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend die Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Jahr 2002 wird genehmigt.

Art. 2
(Einnahmen)

1. Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und aus der Rückzahlung von Krediten und die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen, die im Haushaltsjahr 2002 in der Kompetenz festgestellt wurden, belaufen sich auf 308.686.799,77 Euro.

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 2001 festgestellten Einnahmerückstände in Höhe von 466.292.895,42 Euro belaufen sich nun infolge von Mehr- bzw. Mindereinnahmen im Laufe des Haushaltsjahres 2002 auf 466.285.575,87 Euro.

3. Die Einnahmerückstände zum 31. Dezember 2002 betragen insgesamt 503.346.645,10 Euro, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Somme versate Eingezahlte Beträge	Somme rimaste da versare Noch einzuzahlende Beträge	Somme rimaste da riscuotere Noch einzuhebende Beträge	Totale Gesamtbetrag
	Euro	Euro	Euro	Euro
Accertamenti Feststellungen	177.416.992,69	0	131.269.807,08	308.686.799,77
Residui attivi dell'esercizio 2001 Einnahmerückstände des Haushaltsjahres 2001	94.208.737,85	0	372.076.838,02	466.285.575,87
Euro			503.346.645,10	

*Art. 3
(Spese)*

1. Le spese correnti, in conto capitale, per rimborso di prestiti, impegnate nell'esercizio finanziario 2002 per la competenza propria dell'esercizio, risultano stabilite in euro 366.244.113,30.

2. I residui passivi determinati alla chiusura dell'esercizio 2001 in euro 240.274.592,63 risultano stabiliti, per effetto di economie, perenzioni e prescrizioni verificatesi nel corso della gestione 2002, in euro 223.996.135,27.

3. I residui passivi al 31 dicembre 2002 ammontano complessivamente a euro 296.517.059,82 così risultanti:

*Art. 3
(Ausgaben)*

1. Die Mittel, die für die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen im Haushaltsjahr 2002 für die Kompetenz zweckgebunden wurden, belaufen sich auf 366.244.113,30 Euro.

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 2001 festgestellten Ausgabenrückstände in Höhe von 240.274.592,63 Euro belaufen sich nun infolge von Einsparungen, Verfall und Verjährung im Laufe des Haushaltsjahres 2002 auf 223.996.135,27 Euro.

3. Die Ausgabenrückstände zum 31. Dezember 2002 betragen insgesamt 296.517.059,82 Euro, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Somme pagate Ausgezahlte Beträge	Somme rimaste da pagare Noch auszahlende Beträge	Totale Gesamtbetrag
	Euro	Euro	Euro
Impegni Zweckbindungen	134.889.214,97	231.354.898,33	366.244.113,30
Residui passivi dell'esercizio 2001 Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 2001	158.833.973,78	65.162.161,49	223.996.135,27
Euro		<u>296.517.059,82</u>	

*Art. 4
(Risultato della gestione di competenza)*

1. Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2002 rimane così stabilito:

*Art. 4
(Ergebnis der Kompetenzgebarung)*

1. Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Haushaltsjahres 2002 gliedert sich wie folgt:

Entrate tributarie ed extratributarie Aus Abgaben erwachsene und nicht aus Abgaben erwachsene Einnahmen	euro	308.686.799,77
Spese correnti Laufende Ausgaben	euro	<u>260.002.725,42</u>
Differenza - Differenz	euro	+ <u>48.684.073,35</u>
Entrate complessive Gesamteinnahmen	euro	308.686.799,77
Spese complessive Gesamtausgaben	euro	<u>366.244.113,30</u>
Disavanzo di competenza - Fehlkompetenzbetrag	euro	- <u>57.557.313,53</u>

*Art. 5
(Situazione finanziaria)*

1. È accertato nella somma di euro 214.203.997,53 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 2002 come risulta dai seguenti dati:

ATTIVITÀ - AKTIVA

Avanzo finanziario al 1° gennaio 2002 Finanzüberschuss am 1. Jänner 2002	euro	255.490.173,25
Entrate dell'esercizio finanziario 2002 Einnahmen des Haushaltsjahres 2002	euro	308.686.799,77
Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 2001 e precedenti, cioè: Verminderung der Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 2001 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich: Accertati - Festgestellt:		
- al 1° gennaio 2002		
- am 1. Jänner 2002	euro	240.274.592,63
- al 31 dicembre 2002		
- am 31. Dezember 2002	euro	<u>223.996.135,27</u>
		euro
		<u>16.278.457,36</u>
		euro
		<u>580.455.430,38</u>

PASSIVITÀ - PASSIVA

Spese dell'esercizio 2002 Ausgaben des Haushaltsjahres 2002	euro	366.244.113,30
Diminuzione dei residui attivi lasciati dagli esercizi 2001 e precedenti, cioè: Verminderung der Einnahmerückstände des Haushaltsjahres 2001 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich: Accertati - Festgestellt:		
- al 1° gennaio 2002		
- am 1. Jänner 2002	euro	466.292.895,42
- al 31 dicembre 2002		
- am 31. Dezember 2002	euro	<u>466.285.575,87</u>
		euro
		7.319,55
Avanzo finanziario al 31 dicembre 2002 Finanzüberschuss am 31. Dezember 2002	euro	<u>214.203.997,53</u>
	euro	<u>580.455.430,38</u>

*Art. 5
(Finanzlage)*

1. Der Finanzüberschuss bei Abschluss des Haushaltsjahres 2002 wird im Betrag von 214.203.997,53 Euro festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

Art. 6

(Approvazione del rendiconto generale)

1. È approvato il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2002, nelle componenti del conto del bilancio e del conto generale del patrimonio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 9 ottobre 2003

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
C. ANDREOTTI

Elenco n. 1**Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste effettuati nell'anno 2002**

(articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10)

1. La legge regionale 25 marzo 2002, n. 1, di approvazione del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 2002 e del bilancio triennale 2002-2004 prevedeva nello stato di previsione della spesa, al capitolo n. 666 - fondo di riserva per le spese impreviste - lo stanziamento di

euro 1.033.000,00

2. Nel corso dell'anno finanziario 2002 sono stati disposti, a carico del predetto fondo, i seguenti prelevamenti effettuati tanto in termini di competenza quanto in termini di cassa, per l'incremento dei sottoelencati capitoli, con i provvedimenti sotto riportati:

- deliberazione della Giunta regionale 6 maggio 2002, n. 384
euro 33.000,00
- deliberazione della Giunta regionale 27 maggio 2002, n. 484
euro 75.550,00

cap. 150 - compensi, indennità e rimborso spese ad estranei dell'Amministrazione per studi, servizi e prestazioni speciali resi nell'interesse della Regione.

I prelevamenti sono stati disposti per far fronte a spese per incarichi di consulenze affidati con impegni pluriennali precedenti, nonché consulenze tecnico-

Art. 6

(Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung)

1. Die aus der Haushaltsrechnung und aus der allgemeinen Vermögensrechnung bestehende allgemeine Rechnungslegung der Region für das Haushaltsjahr 2002 wird genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 9. Oktober 2003

DER PRÄSIDENT DER REGION
C. ANDREOTTI

Verzeichnis Nr. 1**Im Jahre 2002 erfolgte Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben**

(Art. 18 letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10)

1. Mit Regionalgesetz vom 25. März 2002, Nr. 1 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Region für das Haushaltsjahr 2002 sowie des dreijährigen Haushaltes 2002-2004 wurde im Ausgabenvoranschlag unter dem Kap. 666 - Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben - der nachstehende Ansatz vorgesehen:

1.033.000,00 Euro

2. Im Laufe des Finanzjahres 2002 wurden aufgrund der unten angeführten Maßnahmen die nachstehenden Behebungen zu Lasten des obengenannten Rücklagenbetrags sowohl in der Kompetenz- als auch in der Kassarechnung vorgenommen, mit der die unten angeführten Kapitel aufgestockt wurden:

- Beschluss des Regionalausschusses vom 6. Mai 2002, Nr. 384
33.000,00 Euro
- Beschluss des Regionalausschusses vom 27. Mai 2002, Nr. 484
75.550,00 Euro

Kap. 150 - Entschädigungen, Zulagen und Spesenersatz an verwaltungsfremde Personen für Studien, Dienste und Sonderdienstleistungen im Interesse der Region

Die Behebungen wurden für die Deckung von Ausgaben betreffend Beratungsaufträge, die mit vorhergehenden mehrjährigen Zweckbindungen von

amministrative, rispettivamente, presso l'Ufficio del Libro fondiario di Vipiteno, per la valutazione delle proprie opere d'arte e per un parere di congruità concernente un acquisto immobiliare a Rovereto;

- deliberazione della Giunta regionale 30 luglio 2002, n. 681
euro 25.000,00

cap. 90 - Spesa per i servizi di informazione e stampa relativi all'attività ed agli obiettivi degli organi della Regione e dell'Amministrazione regionale in generale nonché per l'informazione e la documentazione sui vari aspetti riguardanti o interessanti la realtà e la vita regionale a mezzo della stampa e degli altri media, nonché per la diffusione del relativo materiale.

Il prelevamento è stato disposto per far fronte ad obblighi contrattuali pluriennali ed al completamento dei programmi di informazione dell'esercizio 2002;

- deliberazione della Giunta regionale 9 dicembre 2002, n. 1222
euro 26.650,00

cap. 561 - Manutenzione, riparazione e adattamento di locali e dei relativi impianti.

Il prelevamento è stato disposto per far fronte a spese strettamente necessarie per interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria da realizzarsi presso gli Uffici della Regione in Roma.

Mitteln erteilt wurden, und verwaltungstechnische Beratungsaufträge verfügt, und zwar beim Grundbuchamt Sterzing, für die Bewertung der eigenen Kunstwerke und für ein Gutachten betreffend die Angemessenheit des Ankaufs von Liegenschaften in Rovereto;

- Beschluss des Regionalausschusses vom 30. Juli 2002, Nr. 681
25.000,00 Euro

Kap. 90 - Ausgaben für den Presse- und Informationsdienst betreffend die Tätigkeit und die Ziele der Organe der Region und der Regionalverwaltung im allgemeinen sowie Ausgaben für die Information und Dokumentation bezüglich der verschiedenen Aspekte der Gegebenheiten der Region durch die Presse und andere Medien und für die Verbreitung des entsprechenden Materials

Die Behebung wurde für die Deckung von Ausgaben betreffend mehrjährige Vertragsverpflichtungen und die Vervollständigung der Informationsprogramme betreffend das Haushaltsjahr 2002 verfügt;

- Beschluss des Regionalausschusses vom 9. Dezember 2002, Nr. 1222
26.650,00 Euro

Kap. 561 - Instandhaltung, Reparatur und Umbau von Räumlichkeiten und der dazugehörenden Anlagen

Die Behebung wurde für die Deckung der Ausgaben verfügt, die für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Ämter der Region in Rom erforderlich sind.

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[BO42030133319|C160|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA 26 settembre 2003, n. 13145/03-AI.15

Scioglimento del Consiglio comunale di Lavis a seguito delle dimissioni del Sindaco ai sensi dell'art. 15 commi 1 lett. c) e 2 della LP 5 marzo 2003 n. 2 «Norme per l'elezione del Consiglio provinciale di Trento e del Presidente della Provincia»

IL PRESIDENTE

Visto il provvedimento della Giunta provinciale prot n. 12798 di data 26 settembre 2003 con il quale è stato disposto lo scioglimento del Consiglio comunale di Lavis ai sensi dell'art. 104 del DPGR 27 febbraio 1995 n. 4/L e ss.mm. a seguito delle dimissioni del Sindaco, motivate dalla decisione di candidarsi al Consiglio provinciale in occasione delle prossime elezioni di data 26 ottobre 2003;

rilevato che il combinato disposto dei commi 1 lett. c) e 2 della LP 5 marzo 2003 n. 2 "Norme per l'elezione del Consiglio provinciale di Trento e del Presidente della Provincia" prevede l'ineleggibilità alla carica di Consigliere provinciale per i Sindaci di Comuni con popolazione superiore a 5.000 abitanti e, nel contempo, la possibilità di rimuovere tale ineleggibilità mediante dimissioni, da darsi non oltre l'ultimo giorno per la presentazione delle candidature;

visto l'art. 10 comma 3 del DPGR13 gennaio 1995 n. 1/L e ss.mm.